



Glossary of General Terms

Transcreated into Spanish



English term

Spanish term (transcreated)

Sentence showing the term used in context.

Notes

About / on the subject of **Acerca de**

Visit our website for more information about our services.

Accessible / accessibility **Accesible**

There are some key issues we've tried to address in an effort to maximize accessibility of our site.

Barrier/s **Physical barriers: Barreras de protección** **Social barriers: Obstáculos o barreras**

Physical: Metro works to minimize physical barriers to getting on the bus.

Social: Barriers to access include distance to bus stops, access to technology, and differences in language.

Benefits **Beneficios / Ventajas**

Benefits of using public transit include avoiding parking costs, freedom to use personal devices, and lower costs.

Cash **Efectivo**

Drivers do not carry change for cash fare.

Children **Niños**

Up to four children are allowed to accompany one fare-paying adult passenger for free.

The male plural can be used to describe a group of male and female children.

Come to a meeting **Venga a una reunión**

Come to a meeting to give us feedback and get involved with your community.

Community conversation **Conversación comunitaria**

Metro established a North Eastside Mobility Board to advise the project and will host three Community Conversation meetings for the public to attend

Contact us **Contáctenos**

Contact us through e-mail, a phone call, or any of our social media accounts.

Customer information **Información al cliente**

If you have questions or comments about the Regional Reduced Fare Permit, contact Customer Information at 206-553-3000

Disability / disabilities **Discapacidad / Discapacidades**

The federal Americans with Disabilities Act of 1990 (ADA) is a civil rights law that, among other things, requires equal access to public transportation for persons with disabilities.

Early **Temprano**

Whether you're out late at night, or early to rise, chances are there will be a Metro Night Owl route that can take you where you need to go.

Emergency **Emergencia**

In the case of an emergency, alert your bus driver or call 911.

ESJ / equity and social justice **Equidad y Justicia Social**

King County is prioritizing racial justice as part of our government work overall and implementation of our Equity and Social Justice (ESJ) Strategic Plan

Do not use the acronym in any language.

For assistance **Para recibir ayuda**

For assistance, contact our call center at 206-553-3000.

Have a say **Díganos su opinión**

Learn more. Get involved. Have a say.

Holiday/s **Días feriados**

On many holidays, Metro will have less frequent service.

Interpreter **Intérprete**

If you'd like to request an interpreter, please call 206-553-3000 and select the interpreter option (Press 1) from the menu when prompted.

Late **Tarde**

Whether you're out late at night, or early to rise, chances are there will be a Metro Night Owl route that can take you where you need to go.

Learn more **Más información**

[Click here to learn more](#)

Example: Para obtener más información sobre todos los servicios que ofrecemos, visite la página...

This is a noun, not a verb. It doesn't incorporate any form of "learn."

LEP **De dominio limitado del inglés**

About one in five people in the King County speaks a language other than English at home, and a significant number of these residents has limited English proficiency

Local Services

Servicios Municipales: En comunidades fuera de los límites de la ciudad o poblado, King County ofrece los servicios arriba mencionados, incluyendo regulación del uso de suelo, permisos para construcción, policía, caminos, y parques locales. Otros servicios en estas comunidades son ofrecidos por los departamentos de bomberos, agua, biblioteca y hospitales. Estos servicios no son afiliados con el gobierno del condado.

Local Services: In unincorporated communities (those outside the official boundaries of a city or town), King County provides the services listed above as well as many local services, including land-use regulation, building permits, police protection, road services, and local parks. Other local services in these communities are provided by fire, water, library, and hospital districts that are not affiliated with county government.

Long-range plan Plan a largo plazo

METRO CONNECTS is Metro's long-range plan for a 2040 network.

Low-income Personas de bajos ingresos

ORCA LIFT is the nation's leading low-income fare program.

On demand

(a service on demand like Ride2)

Do not translate as "por encargo" o "por pedido" transcreate the sentence.

On our website En nuestra página web

On our website, riders can find information on travel options, schedules, and fares.

On time Puntual or a tiempo

Metro drivers experience first-hand the factors that affect their ability to transport passengers safely and on time

Person with disabilities Personas con discapacidades

Persons with disabilities, senior citizens and others with special transportation needs are eligible for Reduced Regional Fare Permits.

Public meeting Reunión pública

A public meeting is a public gathering of people that is held in order to obtain public comments and provide opportunities for open discussion.

Request an interpreter Solicite un intérprete

If you'd like to request an interpreter, please call 206-553-3000 and select the interpreter option (Press 1) from the menu when prompted.

Safe / Safety Seguridad

We would make sure employees have what they need to provide the highest level of customer service and safety.

Senior **Tercera edad**

The Regional Reduced Fare Permit (RRFP) entitles senior riders (age 65 or older), riders with a disability and Medicare card holders to reduced fares

This is a noun, not an adjective.

Seven days a week **Siete días de la semana**

The new Water Taxi schedule includes sailings seven days a week between West Seattle and Pier 52 in downtown Seattle.

Sexual misconduct **Conducta sexual inapropiada**

Unwanted harassment and sexual misconduct occurs daily on public transportation across the world, and King County Metro is working with advocates and law enforcement on a campaign to increase awareness, encourage reporting, support victims and reduce misconduct.

Subscribe **Inscríbete**

King County and many of our partners offer free email and text message subscriptions.

This is a verb, not a noun. "Subscriptions" would be a different word.

Sustainable / green / good for the environment **Sustentable**

Making transit service sustainable is a top priority.

Take our survey **Participa/participe en nuestra encuesta**

Take our survey! This online anonymous survey will ask basic information about your operation and in-depth questions regarding permitting in King County.

Text alert **Alerta de texto**

Subscribe to text alerts to get real-time updates on schedules.

To qualify / to be eligible **Para ser elegible**

To qualify for ORCA LIFT, riders must be at or below 200% of the federal income level.

Website **Página de internet**

Visit our website to find more information.

What matters to you most **Lo que más te importa**

Take our survey and tell us what matters to you most.

While supplies last **Hasta agotar existencias**

Get a free ORCA card while supplies last.

Youth **Jóvenes/Juvenil (ORCA juvenil)**

An ORCA youth card is available to youths age 6–18.